MoRDoKha´Js Erwählung und der JöHUDI´M Erhöhung

ÄT 8.1

בַּיָּוֹם	הַהוּא	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	אֶת־	בֵּית	הָמָן
BajjO´M» in dem „Tag˙ -	HaHU´°≠ dem, ‚ihm˙ -	NaTa´N≠ ‚gab er˙ -	HaMä´LäKh» der „Regent˙ -	ÅChaSchWeRO´Sch≠ AChaSchWeRO´Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	LöÅSTe´R» zu ÄSTe´R ü:Urverborgene 2	HaMaLKa´H≠ der „Regentin˙ -	ÄT-» ÄT -	Be´JT» „Haus des˙ -	HaMa´N≠ HaMa´N ü:Tumultender
בְּ+הַ יוֹם pk.pp+pk.at ms.[cs]	הַ|הֵ הוּא pk.at|pk.? pn.in.3ms	נתן ka.pe.3ms	הַ מֶלֶךְ pk.at ms.[cs]	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ na	לְ אֶסְתֵּר pk.pp na	הַ מַלְכָּה pk.at fs	את pk	בַּיִת [na].ms.cs	הָמָן na

ÄT 8.1

צֹרֵר	{הַיְּהוּדִים}	[הַיְּהוּדִים]	וּמָרְדֳּכַי	בָּא	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	כִּי־
ZoRe´R» „Bedrängenden von˙ -	HajjöHUDIjI´M 4 den ‚JöHUDIjI´M˙= ü:Dankende meine 3	[HajjöHUDI´M]≠ [den ‚JöHUDI´M*]˙= ü:Dankende meine 5	UMɔRDɔKha´J≠ und MoRDoKha´J ü:Myrrhe-Gemalmter	Ba´°≠ „kam er˙ kommender	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern von˙= -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	Kl„-» „denn˙ -
צרר ka.pt.ms.[cs]	הַ יְּהוּדִי na.mp.KT pk.at	הַ יְּהוּדִי na.mp.QR pk.at	וְ מָרְדֳּכַי na pk.cj	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	לְ פְנֵה mfp.cs pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms

הִגִּידָה	אֶסְתֵּר	מָה	הוּא־	לָהּ:
HiGI´DaH» „machte berichten sie˙ machte vergegenwärtigen sie	ÅSTe´R≠ ÄSTe´R ü:Urverborgene 6	Ma´H» was˙ -	HU°-» „er˙ -	La´H≠ zu „ihr˙ -
נגד hi.pe.3fs	אֶסְתֵּר na	מָה pn.?	הוּא pn.in.3ms	לְ ה sf.3fs pk.pp

1 a:Ur-Eiliger und Haupt
2 a:A´läPh-Verborgene, a:Ich werde verbergen
3 a:Dankendem meinem *Zugehöri*ge {mp}
4 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
5 a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}
6 a:A´läPh-Verborgene, Ich werde verbergen

ÄT 8.2

וַיָּסַר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	טַבַּעְתּוֹ	אֲשֶׁר	הֶעֱבִיר	מֵהָמָן	וַיִּתְּנָהּ
Wajja´SaR» und ‚er machte wegnehmen˙* und er machte entarten/abkehren	HaMä´LäKh≠ der „Regent˙ -	ÄT-» ÄT -	ThaBa´TO´≠ „Siegelring ‚seinen˙ ~Versinkenden seinen	ÅSchä´R» welchen -	Hä„ÅBhI´R≠ „übergehen ließ er˙ jenseitigen machte er	Me‚HaMä´N≠ von HaMa´N ü:Tumultender	Wa‚jjiTöNa´H≠ und ‚er gab˙ „ihn˙ und er gab sie
וְ סור ka/hi.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֵת pk	טַבַּעַת ו sf.3ms fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	עבר hi.pe.3ms	מִן הָמָן na pk.pp	וְ נתן sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj

1 a:A´läPh-Verborgene, Ich werde verbergen

לְמָרְדֳּכַי	וַתָּשֶׂם	אֶסְתֵּר	אֶת־	מָרְדֳּכַי	עַל־	בֵּית	הָמָן:
LöMɔRDɔKha´J≠ zu MoRDoKha´J ü:Myrrhe-Gemalmter	WaTa´SsäM» und ‚„sie legte˙ -	ÅSTe´R≠ ÄSTe´R ü:Urverborgene 1	ÄT-» ÄT -	MɔRDɔKha´J≠ MoRDoKha´J ü:Myrrhe-Gemalmter	ÄL-» „über auf -	Be´JT» „Haus des˙ -	HaMa´N≠ HaMa´N ü:Tumultender
לְ מָרְדֳּכַי na pk.pp	וְ שִׂים ka.wft.3fs pk.cj	אֶסְתֵּר na	אֵת pk	מָרְדֳּכַי na	עַל pk.pp	בַּיִת [na].ms.cs	הָמָן na

ÄT 8.3

וַתּוֹסֶף	אֶסְתֵּר	וַתְּדַבֵּר	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וַתִּפֹּל	לִפְנֵי
WaTO´SäPh» und ‚„sie machte hinzufügen˙= -	ÅSTe´R≠ ÄSTe´R ü:Urverborgene 1	WaTöDaBe´R≠ und ‚„sie wortete˙ -	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern von˙= -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	WaTiPo´L≠ und ‚„sie fiel *nieder*˙ und sie fiel	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern der˙= -
וְ יסף hi.wft.3fs pk.cj	אֶסְתֵּר na	וְ דבר pi.wft.2ms/3fs pk.cj	לְ פְנֵה mfp.cs pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ נפל ka.wft.3fs pk.cj	לְ פְנֵה mfp.cs pk.pp

ÄT 8.3

רַגְלָיו	וַתֵּבְךְ	וַתִּתְחַנֵּן־	לוֹ	לְהַעֲבִיר	אֶת־	רָעַת	הָמָן	הָאֲגָגִי
RaGLa´W≠ „Füße˙= ‚seiner˙ -	WaTe´BhK» und ‚„sie weinte˙ -	WaTiTChaNäN-» und ‚„sie gnadberief˙ sich˙ -	LO´≠ zu ‚ihm˙ -	LöHa‚ÅBhI´R≠ zu*m* „hinübergehen *zu* machen zu*m* jenseitigen *zu* machen	ÄT-» ÄT -	RaÃ´T≠ „Böses des˙ -	HaMa´N» HaMa´N ü:Tumultender	Ha‚ÅGaGI´≠ des AGaGI´ ü:Urdach meines 2
רֶגֶל ו sf.3ms fd.cs	וְ בכה ka.wft.2ms/3fs pk.cj	וְ חנן ht.wft.3fs pk.cj	לְ ו sf.3ms pk.pp	לְ עבר hi.if.[cs] pk.pp	אֵת pk	רָעָה fs.cs	הָמָן na	הַ אֲגָגִי na pk.at

1 a:A´läPh-Verborgene, Ich werde verbergen
2 a:Urdach *Zugehöri*ger
3 a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}

וְאֵת	מַחֲשַׁבְתּוֹ	אֲשֶׁר	חָשַׁב	עַל־	הַיְּהוּדִים:
WöÊ´T≠ und ET -	Ma‚ChaSchaBhTO´≠ „Berechnung ‚seine˙* -	ÅSchä´R» welche -	ChaScha´Bh≠ ‚berechnete er˙ -	ÄL-» „wider auf -	HajjöHUDI´M≠ die ‚JöHUDI´M˙= ü:Dankende meine 3
וְ אֵת pk pk.cj	מַחֲשָׁבָה ו sf.3ms fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	חשב ka.pe.3ms	עַל pk.pp	הַ יְּהוּדִי na.mp pk.at

ÄT 8.4

וַיְוַשֵּׁט	הַמֶּלֶךְ	לְאֶסְתֵּר	אֵת	שַׁרְבִּט	הַזָּהָב	וַתָּקָם	אֶסְתֵּר	וַתַּעֲמֹד
WajjO´SchäTh» und ‚„sie machte anzeigen˙= und er machte ~ausspannen	HaMä´LäKh≠ der „Regent˙ -	LöÅSTe´R≠ zu ÄSTe´R ü:Urverborgene 1	Ê´T≠ ET -	ScharBhi´Th» „Zepter von˙ -	HaŞaHa´Bh≠ dem ‚Gold˙ -	WaTa´QoM» und ‚„sie stand auf˙ und sie auferstand	ÄSTe´R≠ ÄSTe´R ü:Urverborgene 2	WaTaÅMo´D≠ und ‚„sie *nahm* Stand˙ und sie war ~Säule
וְ יושט hi.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְ אֶסְתֵּר na pk.pp	אֵת pk	שַׁרְבִּיט ms.cs	הַ זָּהָב ms pk.at	וְ קום ka.wft.3fs pk.cj	אֶסְתֵּר na	וְ עמד ka.wft.3fs pk.cj

1 a:A´läPh-Verborgene, Ich werde verbergen
2 a:A´läPh-Verborgene, a:Ich werde verbergen

לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ:
LiPhöNe´J» zu „Angesichtern von˙= -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -
לְ פְנֵה mfp.cs pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at

ÄT 8.5

וַתֹּאמֶר	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	וְאִם־	מָצָאתִי	חֵן	לְפָנָיו	וְכָשֵׁר
WaTo´°MäR≠ und ‚„sie sprach˙ -	ÎM-» wenn -	ÄL-» auf -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	ThO´Bh≠ ‚gut˙ -	WöÎM-» und wenn -	MaZa´°TI» fand ich˙ -	Che´N» „Gnade˙ -	LöPhaNa´W≠ zu „Angesichtern˙= ‚seinen˙ -	WöKhaSche´R» und „gedeihlich ist *sie*/er˙ und ~wie gewahrt/Liedender ist er
וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אִם pk.cj	עַל pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	טוֹב aj/sb.ms	וְ אִם pk.cj pk.cj	מצא ka.pe.1s	חֵן ms.[cs]	לְ פָנָיו sf.3ms mfp.cs pk.pp	וְ כשר ka.wpe.3ms pk.cj

הַדָּבָר	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְטוֹבָה	אֲנִי	בְּעֵינָיו	יִכָּתֵב	לְהָשִׁיב	אֶת־
HaDaBha´R≠ die ‚Sache˙ das Wort	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern von˙= -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	WöThOBha´H» und „gut˙ -	ÅNI´≠ ich˙ -	BöÊ‚Na´W≠ in „Augen˙= ‚seinen˙ in Gequellen seinen	JiKaTe´Bh≠ „„es wird geschrieben˙ er wird geschrieben	LöHaSchI´Bh» zu*m* „zurückkehren *zu* machen -	ÄT-» ÄT -
הַ דָּבָר ms pk.at	לְ פְנֵה mfp.cs pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ טוֹבָה fs pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	בְּ עֵין ו sf.3ms mfd.cs pk.pp	כתב ni.ft.3ms	לְ שוב hi.if.[cs] pk.pp	אֵת pk

הַסְּפָרִים	מַחֲשֶׁבֶת	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא	הָאֲגָגִי	אֲשֶׁר	כָּתַב
HaSöPhaRI´M≠ die ‚*Urkunden der* Zählung˙=* die Zählungen	MaChaSchä´BhäT≠ „Berechnung des˙ -	HaMa´N» HaMa´N ü:Tumultender	Bä‚N-» „Sohnes des˙ ~Erbauers des	HaMöDa´Ta°≠ HaMöDa´Ta° ü:Der Tumult-Erlassende {ar} 1	HaÅGaGI´≠ des AGaGI´ ü:Urdach meines 2	ÅSchä´R» welche -	KaTa´Bh≠ „geschrieben er˙ -
הַ סֵּפֶר mp pk.at	מַחֲשָׁבָה fs.cs	הָמָן na	בֶּן [na].ms.cs	הַמְּדָתָא na	הַ אֲגָגִי na pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	כתב ka.pe.3ms

1 a:Der Tumult-Keimling
2 a:Urdach *Zugehöri*ger
3 a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}

לְאַבֵּד	אֶת־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־	מְדִינוֹת	הַמֶּלֶךְ:
LöÅBe´D≠ zu*m* „verloren *zu* geben -	ÄT-» ÄT -	HajjöHUDI´M≠ die ‚JöHUDI´M˙= ü:Dankende meine 3	ÅSchä´R≠ welche -	BöKhoL-» „allen˙ -	MöDINO´T» „Rechtsbezirken von˙= -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -
לְ אבד pi.if.[cs] pk.pp	אֵת pk	הַ יְּהוּדִי na.mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	מְדִינָה fp.cs	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at

ÄT 8.6

כִּי	אֵיכָכָה	אוּכַל	וְרָאִיתִי	בָּרָעָה	אֲשֶׁר-	יִמְצָא	אֶת-	עַמִּי	וְאֵיכָכָה	אוּכַל
KI´≠ ‚denn˙ -	ÊʲKhąKhą´H» wieso wie so*lches*	°UKha´L≠ ‚ich kann˙ ich vermag	Wö‚Rą°I´TI≠ und ᵃsehe ich˙ -	BąRąÂ´H≠ in dem „Bösen˙ in der Bösen	ÅSchäR-» welches welche	JiMZą´°» ‚es finden wird˙ er findet	ÂT-» ÄT -	ÂMI´≠ „Volk˙ meines˙ -	WöÊʲKhąKhą´H» und wieso und wie so*lches*	°UKha´L≠ ‚ich kann˙ ich vermag
כִּי pk.cj, ms	אֵיכָכָה pk.ij	יכל ka.ft.1s	וְ ראה ka.wpe.1s pk.cj	בְּ+הַ רָעָה fs pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	מצא ka.ft.3ms	אֵת pk	עַם י sf.1s [na].mfs.cs	וְ אֵיכָכָה pk.ij pk.cj	יכל ka.ft.1s

וְרָאִיתִי	בְּאָבְדָן	מוֹלַדְתִּי:
WöˌRą°I´TI≠ und ᵃsehe ich˙ -	BöÔBhDa´N≠ im „Verloren*geh*en der˙ -	MOLaDöTI´≠ „Verwandtschaft˙ meiner˙* Geburt*sverbind*ung meiner
וְ ראה ka.wpe.1s pk.cj	בְּ אָבְדָן ms.cs pk.pp	מוֹלֶדֶת ִי sf.1s fs.cs

ÄT 8.7

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	וְלִמָרְדֳּכָי	הַיְּהוּדִי	הִנֵּה	בֵּית-
WajjoˌºMäR» und ᵃ‚er sprach˙ -	HaMä´LäKh» der „Regent˙ -	ÅChaSchWeRo´Sch≠ AChaSchWeRo´Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	LöÂSTe´R» zu ÄSTe´R ü:Urverborgene 2	HaMaLKą´H≠ der „Regentin˙ -	U‚LöMoRDoKha´J≠ und zu MoRDoKha´J ü:Myrrhe-Gemalmter	HajjöHUDI´≠ dem JöHUDI´* ü:Dankender meiner 3	HiNe´H» da -	BheʲT-» „Haus des˙ -
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ na	לְ אֶסְתֵּר na pk.pp	הַ מַּלְכָּה fs pk.at	וְ לְ מָרְדֳּכָי na pk.pp pk.cj	הַ יְּהוּדִי na pk.at	הִנֵּה pk.ij	בַּיִת [na].ms.cs

הָמָן	נָתַתִּי	לְאֶסְתֵּר	וְאֹתוֹ	תָּלוּ	עַל-	הָעֵץ	עַל	אֲשֶׁר-	שָׁלַח	יָדוֹ
HąMą´N≠ HaMa´N ü:Tumultender	NąTa´TI» gab ich˙ -	LöÂSTe´R≠ zu ÄSTe´R ü:Urverborgene 4	WöÔTO´≠ und ÔT ‚ihn˙ -	TąLU´» hängten sie= -	ÂL-» auf -	HąÊ´Z≠ den ‚Bäumigen˙* den ~Rat*schluss*	Â´L≠ ‚auf*grund*˙ auf	ÅSchäR-» welchem -	SchąLa´Ch» ‚entsandte er˙ Entsendender	JąDO´≠ „Hand˙ ‚seine˙ -
הָמָן na	נתן ka.pe.1s	לְ אֶסְתֵּר na pk.pp	וְ אֶת ו sf.3ms pk pk.cj	תלה ka.pe.3p	עַל pk.pp	הָ עֵץ ms pk.at	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	שלח|שָׁלַח ka.pe.3ms|[na].ms	יָד ו sf.3ms mfs.cs

{בַּיְּהוּדִים}	[בַּיְּהוּדִים:]
BąJjöHUDIjI´M 6 ⁱgegen/in den JöHUDIjI´M ü:Dankende meine 5	[BąJjöHUDI´M]≠ [ⁱgegen/in die JöHUDI´M] ü:Dankende meine 7
בְּ+הַ יְּהוּדִי na.KT pk.pp+pk.at	בְּ+הַ יְּהוּדִי na.QR pk.pp+pk.at

1 a:Ur-Eiliger und Haupt
2 a:A´läPh-Verborgene, a:Ich werde verbergen
3 a:Dankendem *Zugehöri*ger
4 a:A´läPh-Verborgene, Ich werde verbergen
5 a:Dankendem meinem *Zugehöri*ge {mp}
6 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
7 a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}

ÄT 8.8

וְאַתֶּם	כִּתְבוּ	עַל-	הַיְּהוּדִים	כַּטּוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ	וְחִתְמוּ
WöÂTä´M≠ und ‚AT ihr= -	KiTöBhU´» ‚schreibet˙=! -	ÂL-» ‚auf*grund* auf	הַ יְּהוּדִי na.mp pk.at	כַּ+הַ טּוֹב aj.ms pk.pp+pk.at	בְּ עֵין כם sf.2mp mfd.cs pk.pp	בְּ שֵׁם ms.[cs] pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ חתם ka.!.mp pk.cj
וְ אַתֶּם pn.in.2mp pk.cj	כתב ka.!.mp	עַל pk.pp	הַ יְּהוּדִי na.mp pk.at	כַּ+הַ טּוֹב aj.ms pk.pp+pk.at	בְּ עֵין כם sf.2mp mfd.cs pk.pp	בְּ שֵׁם ms.[cs] pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ חתם ni.if pk.cj

בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ	כִּי-	כְתָב	אֲשֶׁר-	נִכְתָּב	בְּשֵׁם-	הַמֶּלֶךְ	וְנַחְתָּם
BöThaBa´ÂT» im „Siegelring von˙ im ~Versinkenden von	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	KI-» ‚denn˙ -	KhöTą´Bh≠ ‚Geschriebenes˙ -	ÅSchäR-» welches -	NiKhTą´Bh» ‚aufgeschriebenwerdendes˙ -	BöScheM-» im „Namen von˙ -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	WöNaChTO´M≠ und ᵃversiegelt *zu* werden˙ -
בְּ טַבַּעַת fs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	כְתָב ms.[ar]	אֲשֶׁר pk.rl	כתב ni.pt.ms	בְּ שֵׁם ms.cs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ חתם ni.if pk.cj

1 a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}

בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ	אֵין	לְהָשִׁיב:
BöThaBa´ÂT» im „Siegelring von˙ -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	Ê´JN» keines -	LöHąSchI´Bh≠ zu*m* ‚umkehren˙ machen zu*m* zurückbringen
בְּ טַבַּעַת fs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֵין pk.av	לְ שוב hi.if.[cs] pk.pp

ÄT 8.9

וַיִּקָּרְאוּ	סֹפְרֵי-	הַמֶּלֶךְ	בָּעֵת-	הַהִיא	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	הוּא-	חֹדֶשׁ
WajjiQąRö´U˙» und ᵃ‚sie wurden gerufen˙= und sie wurden gelesen	SoPhöReʲ-» „Aufzähler* von= -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	BąÊT-» in der „Zeit˙ -	HaHI´°≠ der „ihr˙ -	BaCho´DäSch» in der ‚Neuung˙* -	HaSchöLISchI´≠ der ‚dritten˙ -	HU°-» ‚*sie*˙ er	Cho´DäSch» „Neuung˙ -
וְ קרא ni.wft.3mp pk.cj	סֹפֵר mp.cs	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	בְּ+הַ עֵת mfs pk.pp+pk.at	הַ הִיא pn.in.3fs pk.at	בְּ+הַ חֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	הַ שְּׁלִישִׁי ord.ms pk.at	הוּא pn.in.3ms	חֹדֶשׁ [na].ms.[cs]

סִיוָן	בִּשְׁלוֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	בּוֹ	וַיִּכָּתֵב	כְּכָל-	אֲשֶׁר-	צִוָּה	מָרְדֳּכָי	אֶל-
SIWą´N≠ SIWa´N üu:Verdornung	BiSchöLOSchą´H» im ‚drei˙ -	WöÂSsRI´M≠ und „zwanzig= e:23	BO´≠ in ‚*ihr*˙ in ihm	WajjiKąTe´Bh» und ᵃ‚*es* wurde geschrieben˙ und er wurde geschrieben	Kö‚KhöL-» wie „alles˙ -	ÅSchäR-» welches -	ZiWą´H» ‚gebot er˙ -	MöRDoKha´J» MoRDoKha´J ü:Myrrhe-Gemalmter	ÂL-» zu -
סִיוָן na	בְּ שְׁלֹשָׁה car.ms pk.pp	וְ עֶשְׂרִים car.mfp pk.cj	בְּ ו sf.3ms pk.pp	וְ כתב ni.wft.3ms pk.cj	כְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	צוה pi.pe.3ms	מָרְדֳּכָי na	אֶל pk.pp

הַיְּהוּדִים	וְאֶל	הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים-	וְהַפַּחוֹת	וְשָׂרֵי	הַמְּדִינוֹת	אֲשֶׁרוּ
HajjöHUDI´M≠ den ‚JöHUDI´M˙=* ü:Dankende meine 1	WöÂ´L» und zu -	HąÂChaSchDaRPöNI‚M-» den ‚Satrapen˙ den ~Ur-Eiliger-*der*-Generation-*der*-Angesichter 2	WöHaPaChO´T» und den ‚Statthalter˙= und den ~Schrunden	WöSsąRe´J» und „Fürsten von= und ~Vernabelten von	HaMöDINO´T≠ den „Rechtsbezirken˙ -	ÅSchä´R≠ welche -
הַ יְּהוּדִי na.mp pk.at	וְ אֶל pk.pp pk.cj	הַ אֲחַשְׁדַּרְפְּנִים mp pk.at	וְ הַ פֶּחָה mp pk.at pk.cj	וְ שַׂר mp.cs pk.cj	הַ מְּדִינָה fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

מֵהֹדּוּ	וְעַד-	כּוּשׁ	שֶׁבַע	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאָה	מְדִינָה	מְדִינָה	מְדִינָה	וּמְדִינָה
MeHo´DU» von Ho´DU üu:Sie patschten	WöÂD-» und ‚bis˙ -	KU´Sch≠ KUSch üu:Wanstiger	Schä´Bha˜» „sieben˙ -	WöÂSsRI´M» und „zwanzig= -	UMeÂ´H≠ und „hundert˙ e:127	MöDINą´H» „Rechtsbezirk˙ -	MöDINą´H» „Rechtsbezirk˙ -	MöDINą´H» „Rechtsbezirk˙ -	UMöDINą´H≠ und „Rechtsbezirk˙ -
מִן הדו na pk.pp	וְ עַד pk.pp, ms pk.cj	כּוּשׁ na	שֶׁבַע car.fs, na	וְ עֶשְׂרִים car.mfp pk.cj	וְ מֵאָה car.fs pk.cj	מְדִינָה fs	מְדִינָה fs	וְ מְדִינָה fs pk.cj

כִּכְתָבָהּ	וְעַם	וָעָם	כִּלְשֹׁנוֹ	וְאֶל-	הַיְּהוּדִים	כִּכְתָבָם	וְכִלְשֹׁנָם:
KiKhöTąBhą´H≠ wie „Geschriebenes˙ „*seines*˙ wie Geschriebenes ihres	WöÂ´M» und „Volk˙ -	WąÂ´M≠ und ‚Volk˙ -	KiLöSchoNO´≠ wie „Zunge˙* ‚seine˙ -	WöÂ‚L-» und zu -	HajjöHUDI´M≠ den ‚JöHUDI´M˙= ü:Dankende meine 1	KiKhöTąBhą´M≠ wie „Geschriebenes˙ ‚ihres˙= -	WöKhiLöSchONą´M≠ und wie „Zunge˙ ‚ihre˙= -
כְּ כָתְבָה sf.3fs ms.cs pk.pp	וְ עַם mfs.[cs] pk.cj	וְ עַם ms pk.cj	כְּ לָשׁוֹן ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	וְ אֶל pk.pp pk.cj	הַ יְּהוּדִי na.mp pk.at	כְּ כָתְבָם ms.cs pk.pp	וְ כְ לָשׁוֹן ם sf.3mp mfs.cs pk.pp pk.cj

1 a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}
2 a:~Brüdern-welche-Generation-*der*-Angesichter

ÄT 8.10

וַיִּכְתֹּב	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	וַיַּחְתֹּם	בְּטַבַּעַת	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
WajjiKhTo´Bh≠ und ᵃ‚er schrieb˙ -	BöSche´M≠ im „Namen von˙ im ~Dort von	HaMä´LäKh» dem „Regenten˙ -	ÅChaSchWeRo´Sch≠ AChaSchWeRo´Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	WajjaChTo´M≠ und ᵃ‚er versiegelte˙ -	BöThaBa´ÂT» im „Siegelring von˙ im ~Versinkenden von	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	WajjiSchLa´Ch» und ᵃ‚er entsandte˙ -
וְ כתב ka.wft.3ms pk.cj	בְּ שֵׁם ms.[cs] pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ na	וְ חתם ka.wft.3ms pk.cj	בְּ טַבַּעַת fs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj

סְפָרִים	בְּיַד	הָרָצִים	בַּסּוּסִים	רֹכְבֵי	הָרֶכֶשׁ	הָאֲחַשְׁתְּרָנִים
SöPhąRI´M≠ ‚Urkunden der Zählung=* Zählungen	BöJa´D» in „Hand von -	HąRąZI´M» den ¯Eilboten/Läufer= den Laufenden/~Wohlbetrachtlichen	BaSUSI´M≠ in den ‚Rossen= -	RoKhöBhe´J» ‚¯Reitende* von= Dahinfahrende von	HąRä´KhäSch≠ der ‚Zugpferdschaft˙ dem ~Zugedeihen	Hą‚ÅChaSchTöRąNI´M≠ den ‚Botenrossen= den ~Ur-Schnellen-der-Masten 2
סֵפֶר [na].mp	בְּ יָד mfs.[cs] pk.pp	הַ רוּץ ka.pt.mp pk.at	בַּ+הַ סוּס mp pk.pp+pk.at	רֹכְבֵי ka.pt.mp.cs	הַ רֶכֶשׁ ms pk.at	הַ אֲחַשְׁתְּרָן mp pk.at

1 a:Ur-Eiliger und Haupt
2 e:"Mast" wie "*Fahnen*mast", nicht wie "Mastvieh".

בְּנֵי:	הָרַמָּכִים:
BöNe´J≠ „Söhnen von= ~Verstehenden von	Hą‚RaMąKhI´M≠ den ‚Spießschnellen= den ~Haupt-Schlagenden
בֵּן mp.cs	הַ רַמָּכָה mp pk.at

אֲשֶׁר	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	לַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־	עִיר־	וָעִיר	לְהִקָּהֵל	וְלַעֲמֹד			ÄT 8.11
ÅSchä´R» welcher -	NąTa´N» ‚gab er˙ -	HaMä´LäKh≠ der „Regent˙ -	LąjjöHUDI´M≠ zu den ‚JöHUDI´M= ü:Dankende meine 1	ÅSchä´R» welche -	BöKhɔL-» in „aller˙ -	¯IR-» „Stadt˙ Erwecken 2	Wą¯I´R≠ und „Stadt˙ -	LöHiQąHe´L≠ zu ‚stimmvereint* werden˙ -	WöLaÅMo´D» und zum ‚standnehmen und zum ~Säulesein			
אֲשֶׁר pk.rl	נתן ka.pe.3ms	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לַ+הַ יְהוּדִי na.mp pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	עִיר fs.[cs]	וְ עִיר fs pk.cj	לְ קהל ni.if.[cs] pk.pp	וְ עמד ka.if.[cs] pk.pp pk.cj			

עַל־	נַפְשָׁם	לְהַשְׁמִיד	וְלַהֲרֹג	וּלְאַבֵּד	אֶת־	כָּל־	חֵיל	עָם
ÃL-» auf*grund* auf	NaPhSchą´M≠ „Seele˙ ‚ihrer= -	LöHaSchMI´D» zum ‚vertilgen zu machen -	WöLaHąRo´G» und zum ‚umbringen -	ULöÅBe´D≠ und zum ‚verloren zu geben -	ÄT-» ÄT -	KoL-» „alle˙ -	Che´JL» „Wappnung* von˙ ~Geburtswehe von	Ã´M» „Volk˙ -
עַל pk.pp	נֶפֶשׁ ם sf.3mp mfs.cs	לְ שמד hi.if.[cs] pk.pp	וְ לְ הרג ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	וְ לְ אבד pi.if.[cs] pk.pp pk.cj	אֶת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	חַיִל ms.cs	עַם mfs.[cs]

וּמְדִינָה	הַצָּרִים	אֹתָם	טַף	וְנָשִׁים	וּשְׁלָלָם	לָבוז:
UMöDINą´H≠ und „Rechtsbezirk˙ -	HaZąRI´M» den ¯Umdrängenden= -	ÔTą´M≠ ÔT ‚sie= -	Tha´Ph» ‚Getrippel˙* -	WöNąSchI´M≠ und „Weiber= und ~Geliehene/~Bewahnte	USchöLąLą´M≠ und „Beute˙ ‚ihre= -	LąBhO´Ş≠ zu ‚plündern -
וְ מְדִינָה fs pk.cj	הַ צוּר ka.pt.mp pk.at	אֵת ם sf.3mp pk	טַף ms	וְ אִשָּׁה fp pk.cj	וְ שָׁלָל ם sf.3mp ms.cs pk.cj	לָ בוז ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Dankendem *Zugehör*ige {mp}
2 a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

בַּיּוֹם	אֶחָד	בְּכָל־	מְדִינוֹת	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	בְּשִׁלּוֹשָׁה	עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ	שְׁנֵים־
BöJO´M» in „Tag˙ -	ÅChą´D≠ ‚einem˙ -	BöKhɔL-» in „allen˙ -	MöDINO´T≠ „Rechtsbezirken von= -	HaMä´LäKh» dem „Regenten˙ -	ÅChaSchWeRO´Sch≠ AChaSchWeRO´Sch ü:Bruder des Wurzelnden 1	BiSchöLOSchą´H» im ‚drei˙ -	ÃSsą´R≠ ‚zehn˙ e:13	LöCho´DäSch» zur ‚Neuung˙* -	SchöNe´M-» ‚zwei= -
בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	אֶחָד car.ms	בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	מְדִינָה fp.cs	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ na	בְּ שְׁלֹשׁ car.ms pk.pp	עָשָׂר car.ms	לְ חֹדֶשׁ ms pk.pp	שְׁנֵים car.md

1 a:Ur-Eiliger und Haupt

עָשָׂר	הוּא־	חֹדֶשׁ	אֲדָר:
ÃSsą´R≠ ‚zehn˙ e:12	HU°-» ‚sie˙ er	Cho´DäSch» „Neuung˙ -	ÅDą´R≠ ADa´R ü:Adeliger
עָשָׂר car.ms	הוּא pn.in.3ms	חֹדֶשׁ [na].ms.[cs]	אֲדָר na

פַּתְשֶׁגֶן	הַכְּתָב	לְהִנָּתֵן	דָּת	בְּכָל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	גָּלוּי	לְכָל־
PaTSchä´GäN» „Abschrift von˙	HaKöTą´Bh≠ dem ‚Geschriebenen˙	LöHiNą´Te‚N» zum ‚gegeben werden˙	Da´T≠ „Erlass˙	BöKhɔL-» in „allem˙	MöDINą´H» „Rechtsbezirk˙	UMöDINą´H≠ und „Rechtsbezirk˙	GąLU´J≠ ¯Enthülltwerdendes˙	LöKhɔL-» zu „all˙
פַּתְשֶׁגֶן ms.cs	הַ כְּתָב ms pk.at	לְ נתן ni.if.[cs] pk.pp	דָּת fs	בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	מְדִינָה fs	וְ מְדִינָה fs pk.cj	גלה kpp.ms	לְ כֹל ms.[cs] pk.pp

הָעַמִּים	וְלִהְיוֹת	{הַיְּהוּדִים}	[הַיְּהוּדִים]	{עֲתוּדִים}	[עֲתִידִים]	לַיּוֹם	הַזֶּה
HąÅMI´M≠ den ‚Völkern=	WöLiHöjO´T» und zu ‚werden˙	HąjjöHUDIJI´M 2 die ‚JöHUDIJI´M= 1	[HąjjöHUDI´M]≠ [die ‚JöHUDI´M]= 3	ÃTUDI´M „Bereitgestelltwordene=	[ÃTIDI´M]≠ „[Bereitgestellte]=	LąjjO´M» zu dem „Tag˙	HaŞä´H≠ dem ‚diesem˙
הָ עַם mp pk.at	וְ לְ היה ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	הַ יְּהוּדִי na.mp.KT pk.at	הַ יְּהוּדִי na.mp.QR pk.at	עָתוּד aj.mp.KT	עָתִיד aj.mp.QR	לַ+הַ יּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

1 ü:Dankende meine, a:Dankendem meinem *Zugehör*ige {mp}
2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
3 ü:Dankende meine, a:Dankendem *Zugehör*ige {mp}

לְהִנָּקֵם	מֵאֹיְבֵיהֶם:
LöHiNąQe´M≠ zum ‚gerächtwerden˙	MeÔJöBhe‚Hä´M≠ von ¯‚Feinden= ‚ihren=
לְ נקם ni.if.[cs] pk.pp	מִן איב|אֹיֵב הם sf.3mp ka.pt.mp.cs|mp.cs pk.pp

הָרָצִים	רֹכְבֵי	הָרֶכֶשׁ	הָאֲחַשְׁתְּרָנִים	יָצְאוּ	מְבֹהָלִים		ÄT 8.14
HąRąZI´M≠ die ¯Eilboten/Läufer= die Laufenden/~Wohlbetrachtlichen	RoKhöBhe´J» ‚¯Reitende von= Dahinfahrende von	HąRä´KhäSch≠ der ‚Zugpferdschaft˙ dem ~Zugedeihen	Hą‚ÅChaSchTöRąNI´M≠ den ‚Botenrossen= den ~Ur-Schnellen-der-Masten 1	JąZö°U´≠ gingen heraus sie= -	MöBhoHąLI´M» ¯‚Unrastend gemacht werdende= Beunrastet werdende		
הַ רוּץ ka.pt.mp pk.at	רֹכְבֵי ka.pt.mp.cs	הַ רֶכֶשׁ ms pk.at	הַ אֲחַשְׁתְּרָן mp pk.at	יצא ka.pe.3p	בהל pu.pt.mp		

וּדְחוּפִים	בִּדְבַר	הַמֶּלֶךְ	וְהַדָּת	נִתְּנָה	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה:
UDöChUPhI´M≠ und ¯Fortstürzende= und Fortstürzen gemacht werdende	BiDöBha´R» im „Wort von˙ -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	WöHaDą´T» und der „Erlass˙ und den Erlass	NiTöNą´H≠ „wurde gegeben er/sie= wir wollen geben	BöSchUScha´N» in ‚SchUScha´N˙ ü:Lilie	HaBIRą´H≠ der „Residenz˙* der ~Brunnen-wärtigen
וְ דחף kpp.mp pk.cj	בְּ דָבָר ms.cs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ הַ דָּת fs pk.at pk.cj	נתן ni.pe.3fs, ka.ft.1p.k	בְּ שׁוּשַׁן [na].ms pk.pp	הַ בִּירָה fs pk.at

1 e:"Mast" wie "*Fahnen*mast", nicht wie "Mastvieh".

וּמָרְדֳּכַי	יָצָא	מִלִּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	בִּלְבוּשׁ	מַלְכוּת	תְּכֵלֶת	וָחוּר					ÄT 8.15
UMɔRDɔKha´J≠ und MoRDoKha´J ü:Myrrhe-Gemalmter	JąZą´°≠ ‚ging hinaus er˙ -	MiLiPhöNe´J» von zu „Angesichtern von= -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	BiLöBhU´Sch» in „Kleidung der˙ -	MaLKhU´T≠ „Regentschaft˙ -	TöKhe´läT» „Violettpurpur˙ ~Vervollständigung	WąChU´R≠ und ‚Gebleichtem˙ und Schlupfloch/~Vornehmen					
וְ מָרְדֳּכַי na pk.cj	יצא ka.pe.3ms	מִן לְ פָנֶה mfp.cs pk.pp pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	בְּ לְבוּשׁ ms.[cs] pk.pp	מַלְכוּת fs.[cs]	תְּכֵלֶת fs	וְ חוּר [na].ms pk.cj					

וַעֲטֶרֶת	זָהָב	גְּדוֹלָה	וְתַכְרִיךְ	בּוּץ	וְאַרְגָּמָן	וְהָעִיר	שׁוּשָׁן	צָהֲלָה
WaÃThä´RäT» und „Krone von˙ -	ŞąHą´Bh≠ ‚Gold˙ -	GöDOLą´H≠ „große˙ -	WöTaKhRI´Kh» und „Geschneidertes von˙ -	BU´Z≠ ‚Byssus˙ ~Sumpfigem	WöÃRGąMą´N≠ und ‚Rotpurpur˙ und ~Weber-Zuteilung	WöHą´I´R» und die „Stadt˙ und der Dringliche {ar}	SchUSchą´N≠ ‚SchUScha´N˙ ü:Lilie	ZąHąLą´H≠ „ergellte* sie˙ -
וְ עֲטֶרֶת fs.cs pk.cj	זָהָב ms	גְּדוֹל aj.fs	וְ תַכְרִיךְ ms.cs pk.cj	בּוּץ ms	וְ אַרְגָּמָן ms pk.cj	וְ הָ עִיר fs pk.at pk.cj	שׁוּשָׁן [na].ms	צָהֲלָה ka.pe.3fs

						וְשָׂמֵחָה׃
						WöSsąMe´ChąH≠ und ˻˺freut *sich* sie˼ und freut sie
						וְ שִׂמְחָה
						ka.wpe.3fs pk.cj
ÄT 8.16	לַיְּהוּדִים	הָיְתָה	אוֹרָה	וְשִׂמְחָה	וְשָׂשׂוֹן	וִיקָר׃
	LaJjöHUDI´M≠ zu ˻den˼ ˻JöHUDI´M˼ ü:Dankende meine [1]	Hą˻JöTą´H» ˻wurde *es*˼ wurde sie	°ORą´H≠ ˻Erlichten˼ ~Licht-wärtige	WöSSiMChą´H≠ und ˻Freude˼ -	WöSsąSso´N≠ und ˻Wonne˼ -	WIQą´R≠ und ˻Würde˼* und Kostbarkeit
	לְ+הַ יְהוּדִי	הָיִה	אוֹרָה	וְ שִׂמְחָה	וְ שָׂשׂוֹן	וְ יִקָּר
	na.mp pk.pp+pk.at	ka.pe.3fs	fs	fs pk.cj	ms pk.cj	ms.[ar] pk.cj

[1] a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}

ÄT 8.17	וּבְכָל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וּבְכָל־	עִיר	וָעִיר	מְקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ
	UBhöKhɔL-» und in ˻aller˼ -	MöDINą´H» ˻Rechtsbezirk˼ -	UMöDINą´H≠ und ˻Rechtsbezirk˼ -	UBhöKhɔL-» und in ˻aller˼ und in allem	˜I´R» ˻Stadt˼ Dringlichen {ar}	Wą˜I´R≠ und ˻Stadt˼ und ~Jungesel	MöQO´M≠ ˻Ort*˼ von Erstehung von	ĄSchä´R» welchem ~glückselig	DöBhaR-» ˻Wort˼ von ~Stachel von	HaMä´LäKh» dem ˻Regenten˼ -
	וּ בְ כָל	מְדִינָה	וּ מְדִינָה	וּ בְ כָל	עִיר	וְ עִיר	מְקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבָר	הַ מֶּלֶךְ
	ms.cs pk.pp pk.cj	fs	fs pk.cj	ms.cs pk.pp pk.cj	{hb.f}{ar.m}.s.[cs]	fs pk.cj	mfs.cs	pk.rl	ms.cs	ms.[cs] pk.at

וְדָתוֹ	מַגִּיעַ	שִׂמְחָה	וְשָׂשׂוֹן	לַיְּהוּדִים	מִשְׁתֶּה	וְיוֹם	טוֹב	וְרַבִּים
WöDąTO´≠ und ˻˺Erlass˼ ˻seiner˼ -	MaGI´Ä≠ ˻˺angelangen machender˼ berühren/reichen/~plagen machender	SsiMChą´H» ˻Freude˼ -	WöSsąSsO´N≠ und ˻Wonne˼ -	LaJjöHUDI´M≠ zu ˻den˼ ˻JöHUDI´M˼ ü:Dankende meine [1]	MiSchTä´H≠ ˻Trink*mahl*˼ -	WöJO´M» und ˻Tag˼ -	ThO´Bh≠ ˻guter˼ -	WöRaBI´M≠ und ˻viele˼ und meisterhafte
וְ דָת ו	נגע	שִׂמְחָה	וְ שָׂשׂוֹן	לְ+הַ יְהוּדִי	מִשְׁתֶּה	וְ יוֹם	טוֹב	וְ רַב
sf.3ms fs.cs pk.cj	hi.pt.ms.[cs]	fs	ms pk.cj	na.mp pk.pp+pk.at	ms	ms.[cs] pk.cj	aj/sb.ms	aj.mp pk.cj

מֵעַמֵּי	הָאָרֶץ	מִתְיַהֲדִים	כִּי־	נָפַל	פַּחַד־	הַיְּהוּדִים	עֲלֵיהֶם׃
Me˻ÂMe´I» von ˻Völkern˼ von˼ -	HąÂ´RäZ≠ dem ˻Erdland˼ dem ~Ersten-Lauf [2]	Mi˻TJaHąDI´M≠ ˻sich bejudende˼ sich *wie* Juden *mach*ende	KI˻-» ˻denn˼ -	NąPha´L» ˻fiel *es*˼ fiel er	Pa˻ChaD-» ˻Ängstendes˼ von -	HajjöHUDI´M≠ den ˻JöHUDI´M˼ ü:Dankende meine [1]	ÂLe˻Hä´M≠ auf ˻sie˼ -
מִן עַם	הָ אָרֶץ	יהד	כִּי	נפל	פַּחַד	הַ יְּהוּדִי	עַל הם
mp.cs pk.pp	mfs pk.at	ht.pt.mp	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	ms.cs	na.mp pk.at	sf.3mp pk.pp

[1] a:Dankendem *Zugehöri*ge {mp}
[2] a:~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~ALäPh-/~Ur-Lauf